



EUROOPAN KOMISSIO
KOULUTUKSEN JA KULTTUURIN PÄÄOSASTO

Kulttuuri, audiovisuaalipolitiikka ja urheilu
Kulttuuri (politiikka ja puiteohjelmat) – Kulttuuri 2000 -puiteohjelma

TUKIHAKEMUS 2003

Ehdotuspyyntö - budjettikohta B3-2008

KULTTUURI 2000 -PUITEOHJELMA

Johdanto

Varmistakaa ennen tämän hakulomakkeen täyttämistä, että olette lukeneet ja ymmärtäneet ehdotuspyynnön. Ehdotuspyynnöstä voi olla hyötyä hakulomaketta täytettäessä.

Varmistakaa erityisesti, että teillä on vaadittu yhteisrahoitus. **Hakemuksia, jotka eivät sisällä vaadittavia tietoja yhteisrahoituksesta, ei oteta huomioon.**

Täyttäkää oheinen lomake tukea hakiessanne. **Liittäkää hakemukseen vain ehdotuspyynnössä vaaditut liitteet. Ylimääräisiä asiakirjoja ei oteta huomioon eikä palauteta.**

Lomakkeet on täytettävä koneella tai kirjoittimella. **Käsinkirjoitettuja lomakkeita ei hyväksytä.**

Täytettyänne hakulomakkeen varmistakaa, että se on allekirjoitettu ja päivätty, ja lähettäkää hakulomake kahtena (2) kappaleena seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kulttuuri (politiikka ja puiteohjelmat) – Kulttuuri 2000 -puiteohjelma
B-100 - Toimisto 6/41
B-1049 Bruxelles/Brussel

MONIVUOTISET TEEMAT, JOIHIN HANKE LIITTYY: Rastittakaa yksi tai useampi monivuotisia teemoja koskeva vaihtoehto, johon hankkeenne liittyy. (Huom. Tälle on esitettävä perustelut jäljempänä hakulomakkeessa.)

YKSIVUOTISET HANKKEET: Valitkaa vaihtoehto hankkeenne luonteen mukaan. **Rastittakaa vain yksi vaihtoehto.**

MONIVUOTISET YHTEISTYÖSOPIMUSHANKKEET: Valitkaa vaihtoehto hankkeenne luonteen mukaan. **Rastittakaa vain yksi vaihtoehto.**

PÄÄTOIMINTA-ALA: Valitkaa toiminta-ala, jota hankkeenne tai tapahtumanne, jolle haette tukea, koskee, esim. visuaaliset taiteet, esittävät taiteet tai kulttuuriperintö. **Rastittakaa vain yksi vaihtoehto.**

TOIMINNAN ERIKOISALA: Rastittakaa hankkeenne päätoiminta-alan piiriin kuuluva(t) toiminnan erikoisala(t). Kaikista sellaisista yksivuotisista hankkeista, joiden päätoiminta-alana on visuaaliset taiteet, kirjat, lukeminen ja kääntäminen, ON RASTITETTAVA asiaan liittyvät kohdat. Kaikista **monivuotisista** hankkeista, joiden päätoiminta-alana on esittävät taiteet tai visuaaliset taiteet, ON RASTITETTAVA asiaan liittyvät kohdat.

MONIVUOTISET TEEMAT, JOIHIN HANKE LIITTYY

Rastittakaa hankettanne kuvaavat kohdat

kansalaisille suuntaaminen

uusi teknologia ja uusmedia luovuuden välineinä

traditio ja innovointi; menneisyyden ja tulevaisuuden yhteydet

YKSIVUOTISET ERITYISET, INNOVATIIVISET JA/TAI KOKEELLISET HANKKEET

ESITTÄVÄT TAITEET

VISUAALISET TAITEET

Rastittakaa hankettanne kuvaava kohta

taiteilijoiden ja heidän teostensa liikkuminen osallistujamaissa tai

luovuus sosiaalisen integraation keinona

KULTTUURIPERINTÖ

KIRJAT, LUKEMINEN JA KÄÄNTÄMINEN

Rastittakaa hankettanne kuvaava kohta

yksivuotiset erityiset, innovatiiviset ja/tai kokeelliset hankkeet, joilla edistetään lukemista

yksivuotiset erityiset, innovatiiviset ja/tai kokeelliset hankkeet, joilla edistetään Euroopan laajuista yhteistyötä kaunokirjallisuuden kääntäjien ammattitaidon parantamiseksi

eurooppalaisten tekijöiden vuoden 1950 jälkeen kirjoittamien kaunokirjallisten teosten kääntäminen

eurooppalaista humanismia käsittelevien teosten kääntäminen

MONIVUOTISET YHTEISTYÖSOPIMUKSET

ESITTÄVÄT TAITEET

taideteosten ja -tapahtumien yhteistuotanto ja kansainväliset kiertueet

Valitkaa vähintään kolme muuta toimintoa, jotka liittyvät hankkeeseenne

muiden suurelle yleisölle tarkoitettujen kulttuuritapahtumien järjestäminen

alan ammattilaisten jatkokoulutus ja kokemustenvaihto

kyseessä olevien taiteen ja kulttuurin osatekijöiden esittely

hankkeet yleisön tietoisuuden lisäämiseksi, koulutus- ja osaamisen levittämishankkeet

osanottajia, käyttäjiä ja yleisöä hyödyttävä uuden teknologian soveltava ja innovatiivinen käyttö

yhteistyösopimuksen aihepiiriä valottavia ja pedagogisten kirjojen, oppaiden sekä audiovisuaalisten ja multimediatuotteiden tuottaminen

VISUAALISET TAITEET

Rastittakaa hankettanne kuvaavat toiminnot

taiteilijoiden ja heidän teostensa liikkuvuus osallistujamaissa

alan ammattilaisten kokemustenvaihto ja jatkokoulutus

uuden teknologian käyttö osanottajien ja suuren yleisön hyväksi

yhteistyösopimuksen aihepiiriä valottavien monikielisten kirjojen, oppaiden sekä audiovisuaalisten tuotteiden ja multimediatuotteiden tuottaminen

KULTTUURIPERINTÖ teollisuusperinnön alalla

KIRJAT, LUKEMINEN JA KÄÄNTÄMINEN

OHJELMAAN OSALLISTUMATTOMISSA KOLMANSISSA MAISSA

TOTEUTETTAVAT KULTTUURIYHTEISTYÖHANKKEET

[esittävää taidetta tai kirjoja ja lukemista koskevat hankkeet, jotka toteutetaan kolmansissa maissa]

HAKEMUKSEN TARKASTUSLUETTELO

Nro	Asiakirja/hakemuksen osa	Kappalemäärä	Kyllä
1	Allekirjoitettu ja päivätty hakulomake (mukaan lukien yksityiskohtainen alustava talousarvio)	2	
2	Vastaanottoilmoitus, jossa on hakijan osoite	1	
3	Liite 1: Hankkeen yleisestä koordinoinnista vastaavan organisaation (hanketta johtavan organisaation) ja yhteisjärjestäjien perussäännön tai vastaavan asiakirjan oikeaksi todistettu kopio (ei koske julkisia organisaatioita)	1	
4	Liite 2: Hanketta johtavan organisaation ja kunkin yhteisjärjestäjän hankkeesta vastaavan henkilön ansioluettelo	1	
5	Liite 3: Hanketta johtavan organisaation ja yhteisjärjestäjien viimeisin toimintakertomus (ei koske julkisia organisaatioita)	1	
6	Liite 4: Hanketta johtavan organisaation ja yhteisjärjestäjien viimeisin tarkastettu tilinpäätös (juuri perustetun organisaation on toimitettava tähänastiset tarkastetut tilinpäätökset; ei koske julkisia organisaatioita eikä käännohankkeita)	1	
7	Liite 5: Yksi kappale alkuperäisteosta (koskee ainoastaan käännohankkeita)	1	
8	Liite 6: Kopio käännoikeuksia koskevasta sopimuksesta (koskee ainoastaan käännohankkeita)	1	
9	Liite 7: Kopio kustantamon ja teoksen kääntäjän (tai kääntäjien) välisestä sopimuksesta (koskee ainoastaan käännohankkeita)	1	
10	Liite 8: Julkaisemisen kokonaiskustannusten erittely, josta ilmenevät selvästi käännohankkeiden kustannukset (koskee ainoastaan käännohankkeita)	2	
11	Liite 9: Kääntäjän (tai kääntäjien) ansioluettelo (koskee ainoastaan käännohankkeita)	1	
12	Liite 10: Kustantajan allekirjoittama, päivätty todistus siitä, että kääntäjän nimi ja yhteisön tuki mainitaan käännettyssä teoksessa selvästi (koskee ainoastaan käännohankkeita)	1	
13	Liite 11: Kaikkien järjestäjien allekirjoittama yhteistyösopimus, jolla on jossakin ohjelmaan osallistuvassa valtiossa tunnustettu oikeudellinen muoto (koskee ainoastaan monivuotisia yhteistyösopimuksia)	1	
14	Hanketta johtavan organisaation ja yhteisjärjestäjien vakuutus, joka sisältää kuvauksen hankkeen käytännön toteutuksesta ja rahoituksesta alkuperäisin allekirjoituksin varustettuna	2	
15	Hanketta johtavan organisaation ja asianomaisen pankin allekirjoittama pankkitietolomake	1	
16	Liite 12: toimivaltaisten viranomaisten myöntämä lupa/todistus, jossa vahvistetaan, että asianomainen organisaatio saa harjoittaa suunniteltua toimintaa (koskee ainoastaan suojeltuja tai luokiteltuja kohteita ja monumentteja koskevia kulttuuriperintöhankkeita)	1	

OSA I

Hakijaorganisaatiota koskevat tiedot

1.1 Organisaation nimi ja lyhenne:

1.2 Oikeudellinen asema: Yksityinen Julkinen

1.3 Rekisteröintinumero¹:

1.4 Perustamispäivä:

1.5 Osoite: Postiosoite:
Postinumero:
Postitoimipaikka:
Maa

1.6 Puhelin:

1.7 Faksi:

1.8 Sähköposti:

1.9 Organisaation vakituinen henkilöstö (lukumäärä):

1.10 Laillinen edustaja (*henkilö, joka on valtuutettu allekirjoittamaan sopimuksen komission kanssa*):

Nimi:

Etunimi:

Asema:

1.11 Yhteyshenkilö/ projektipäällikkö (*työohjelman yleisestä koordinoinnista vastaava henkilö*)²:

Nimi:

Etunimi:

Asema:

1.12 Talousasioista vastaava henkilö:

Nimi:

Etunimi:

Asema:

¹ Liittääkää mukaan organisaation perussäännön tai vastaavan asiakirjan oikeaksi todistettu jäljennös (koskee ainoastaan yksityisiä organisaatioita) (liite 1).

² Liittääkää mukaan kyseisen henkilön ansioluettelo (liite 2).

1.13 Hakijaorganisaation muoto³:

Mikä on organisaationne muoto (esim. riippumaton järjestö tai liitto)?

1.14 Organisaation tavanomaiset rahoituslähteet⁴:

1.15 Kokemus toiminnasta alalla, jota hakemus koskee:

1.16 Aiempi kokemus yhteistyöstä ohjelmaan osallistuvissa valtioissa toimivien muiden organisaatioiden kanssa:

³ Liittäkää mukaan organisaation viimeisin toimintakertomus (liite 3).

⁴ Liittäkää mukaan viimeisin tarkastettu tilinpäätös. Jos organisaatio on juuri perustettu, liittäkää mukaan tähänastiset tarkastetut tilinpäätökset. (Tämä kohta ei koske julkisia organisaatioita.) (liite 4).

1.17 Avustukset, jotka on saatu suoraan tai välillisesti viimeksi kuluneiden kolmen vuoden aikana joltakin EU:n toimielimeltä tai virastolta (mukaan lukien Kulttuuri 2000 -puiteohjelmasta rahoitetut yksivuotiset hankkeet ja monivuotiset yhteistyösopimushankkeet)⁵:

Kustakin avustuksesta on ilmoitettava seuraavat seikat:

Yhteisöohjelma tai budjettikohta	Hankkeen nimi	Sopimuksen vuosi ja viitenumero	Tuen määrä

(Tarvittaessa voidaan lisätä yksi A4-sivu.)

1.18 Onko organisaationne hakenut tai aikooko se hakea tähän hankkeeseen tai muihin samaa alaa koskeviin hankkeisiin tukea komission muilta yksiköiltä ?
(Ilmoittakaa kyseinen pääosasto, ohjelma tai aloite sekä asiaa koskevien toimenpiteiden tulokset.)

⁵ Jos hakija ei mainitse kaikkia hakemuksen jättämiseen mennessä saatuja muita avustuslähteitä, hakemus hylätään automaattisesti.

OSA II

(Ei koske käännöshankkeisiin liittyviä hakemuksia)

Tietoja hankkeesta, johon taloudellista tukea haetaan

II.1 Hankkeen nimi :

II.2 Kuvaus hankkeesta (yksi tai kaksi A4-sivua) ENGLANNIKSI (pakollinen) sekä joko RANSKAKSI tai SAKSAKSI.

Selvityksessä on annettava *selkeä* kuvaus **kustakin** seuraavan otsikon kattamasta seikasta:

toiminnot, joihin tukea haetaan
hankkeen tarkoitus
hankkeen tavoitteet
hankkeelta odotetut tulokset
hankkeen toteuttamisessa käytettävä lähestymistapa ja menetelmät
hankkeeseen osallistuvat kumppanit
hankkeen edunsaajat sekä
hankkeen toimintojen suorituspäivämäärät ja -paikat sekä niiden kesto.

II.3 Kuvaus konkreettisista toimista, joihin taloudellista tukea haetaan, niiden tavoitteista ja odotetuista vaikutuksista

Liittäkää mukaan selkeä ja yksityiskohtainen työohjelma hankkeen aikana toteutettavasta toiminnasta. Ilmoittakaa kustakin toimesta yksityiskohtaiset tiedot (tähän lomakkeeseen liitettävällä) **yhdellä** erillisellä sivulla. Kuvatkaa varsinaista toimintaa, sen tavoitteita, kohderyhmää, alustavaa aikataulua ja odotettuja tuloksia.

Ilmoittakaa myös hankkeen toteuttamisen yhteydessä alihankkijana toimivat organisaatiot.

II.4 Hankkeeseen osallistuvat yhteisjärjestäjät

Paikallisen tai alueellisen tason yhteisjärjestäjien nimet	Yhteisjärjestäjän rooli hankkeen suunnittelussa	Yhteisjärjestäjän rooli hankkeen toteuttamisessa	Osallistuminen rahoitukseen (vähintään 5 % tukikelpoisesta kokonaistalousarviosta)
Kansallisen tason yhteisjärjestäjien nimet	Yhteisjärjestäjän rooli hankkeen suunnittelussa	Yhteisjärjestäjän rooli hankkeen toteuttamisessa	Osallistuminen rahoitukseen (vähintään 5 % tukikelpoisesta kokonaistalousarviosta)
Muissa Kulttuuri 2000 -ohjelmaan osallistumiskelpoisissa valtioissa olevat yhteisjärjestäjät	Yhteisjärjestäjän rooli hankkeen suunnittelussa	Yhteisjärjestäjän rooli hankkeen toteuttamisessa	Osallistuminen rahoitukseen (vähintään 5 % tukikelpoisesta kokonaistalousarviosta)

Tarvittaessa voidaan käyttää lisäsivua.

II.5 Hankkeen yhteistyökumppanit

Paikallisten tai alueellisten tason osallistujien nimet
Kansallisen tason osallistujien nimet
Muiden Kulttuuri 2000 -puiteohjelmaan osallistumiskelpoisissa valtioissa olevien osallistujien nimet

Tarvittaessa voidaan käyttää lisäsivua.

II.6 Hankkeen toteuttamissuunnitelma:

Hankkeen alkamispäivämäärä⁶: päivä kuukausi vuosi
Hankkeen päättymispäivämäärä⁷: päivä kuukausi vuosi

Työohjelman toteuttamisen yksityiskohtainen aikataulu:

Kuukausi	Toiminta/toiminnat	Kustannusarvio euroina

II.7 Hankkeen toteutuspaikka tai -paikat:

II.8 Hankkeen arvioidut kokonaiskustannukset: €
Komissiolta haettu taloudellinen tuki: €
Muut varmistetut rahoituslähteet: €
Hakijaorganisaation (hanketta johtavan organisaation) omarahoitusosuus: €
Muiden järjestäjien rahoitusosuus: €

⁶ Jos kyseisiä päivämääriä ei ilmoiteta, hakemusta ei käsitellä. Hanke on aloitettava 1.1.2003–15.11.2003. Huomioon otetaan kuitenkin tukikelpoiset menot, jotka liittyvät vasta 15. huhtikuuta 2003 jälkeen toteutettuihin toimiin.

⁷ Tämän päivämäärän jälkeen aiheutuneet menot eivät ole tukikelpoisia, jollei niihin ole saatu erikseen hyväksyntää asiasta vastaavilta komission yksiköiltä.

II.9 Muut rahoituslähteet (kuin Euroopan yhteisön ja muiden järjestäjien avustukset)
(Koskee jokaista rahoitukseen osallistuvaa yritystä, yhteisöä tai organisaatiota)

Jokaisesta rahoitukseen osallistuvasta organisaatiosta on ilmoitettava:

Toiminimi (virallinen nimi):

Osoite:

Vastuuhenkilö (nimi, arvo tai asema, puhelin, faksi ja sähköposti):

Rahamäärä, jolla kyseinen organisaatio osallistuu toiminnan rahoittamiseen:

Lisätietoja siinä tapauksessa, että rahoituspäätös ei ole vielä lopullinen:

II.10 Lisätietoja:

Antakaa kaikki lisätiedot, jotka haluatte komission ottavan huomioon sen arvioidessa hakemustanne.

Hanketta johtavan organisaation vakuutus

Edustamani organisaatio on julkinen/yksityinen organisaatio (vetäkää yli tarpeeton).

Edustamani organisaation puolesta vakuutan hyväksyväni tätä ehdotuspyyntöä koskevat perusehdot. Organisaationi osallistuu hankkeen suunnitteluun, toteutukseen ja rahoitukseen seuraavasti:

Suunnittelu (lyhyt kuvaus):

Toteutus (lyhyt kuvaus):

Rahoitusosuus (euroina):

Vakuutan, että tässä hakemuksessa annetut tiedot ovat totuudenmukaisia eikä Euroopan komissiolta ole salattu mitään tietoja kokonaan tai osittain. Vakuutan myös, että edustamani organisaatio, minä ja kumppanimme noudatamme näitä perusehtoja ja että toimimme täydessä yhteistyössä Euroopan komission kanssa toimintojen valvomiseksi.

Jos hakemuksemme valitaan, sitoudun selkeästi mainitsemaan yhteisön rahoituksen kaikissa julkisissa, virallisissa ja muissa yhteyksissä sekä kaikessa tiedotusaineistossa.

Hakijaorganisaation (hanketta johtavan organisaation) nimi:

Hakemuksen allekirjoittaneen organisaation edustajan nimi:

Asema:

Päiväys:

Paikka (paikkakunta ja maa):

Allekirjoitus:

Leima:

Yhteisjärjestäjien vakuutus⁸

(tästä sivusta voidaan ottaa tarvittava määrä kopioita sen mukaan, kuinka monta osajärjestäjää kunkin hankeryhmän hankkeisiin tässä ehdotuspyynnössä vaaditaan)

Edustamani organisaatio on julkinen/yksityinen organisaatio (vetäkää yli tarpeeton).

Edustamani organisaation puolesta vakuutan hyväksyväni tätä ehdotuspyyntöä koskevat perusehdot. Organisaationi osallistuu hankkeen suunnitteluun, toteutukseen ja rahoitukseen seuraavasti:

Suunnittelu (lyhyt kuvaus):

Toteutus (lyhyt kuvaus):

Rahoitusosuus (euroina):

Vakuutan, että tässä hakemuksessa annetut tiedot ovat totuudenmukaisia eikä Euroopan komissiolta ole salattu mitään tietoja kokonaan tai osittain. Vakuutan myös, että edustamani organisaatio ja minä noudatamme näitä perusehtoja ja että toimimme täydessä yhteistyössä Euroopan komission kanssa toimintojen valvomiseksi.

Organisaatio (osajärjestäjä):

Organisaation edustajan nimi:

Asema:

Päiväys:

Paikka (paikkakunta ja maa):

Allekirjoitus:

Leima:

⁸ Liittääkää mukaan oikeaksi todistettu kopio organisaation peruskirjasta tai vastaavasta asiakirjasta sekä viimeisin tarkastettu tilinpäätös (koskee ainoastaan yksityisiä organisaatioita) (liite 1). Liittääkää mukaan myös hankkeesta vastaavan henkilön ansioluettelo.

OSA III

TALOUSARVIO

1) Liitteet ja yksityiskohtaiset laskelmat 5 000 euroa ylittävistä summista on ehdottomasti esitettävä silloin, kun talousarvion kohdassa sitä pyydetään (esimerkiksi kohta 3: Hankkeen toteuttamiseen liittyvät *hallintohenkilöstön* matka- ja oleskelukustannukset). Liitteet ovat erottamaton osa talousarviota.

2) Myös pankkitietolomake on toimitettava komissiolle asianmukaisesti allekirjoitettuna.

Pankkitietolomake:

Sisällytä hakemukseen maallesi asiaankuuluva lomake, joka on saatavissa osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/culture/index_en.html.

Sekä tilinhaltijan että kyseessäolevan pankin edustajan on allekirjoitettava lomake.

1. MENOT

1. Hallintohenkilöstö ja koordinoinnista vastaava henkilöstö:

a) Ryhmä A (hankkeen johtaja/projektipäällikkö, hallinnoija, asiantuntija, konsultti jne.)

Alustava kokonaistalousarvio	Todelliset kokonaismenot
	Tämä sarake täytetään vasta kuluselvityksen yhteydessä.

Tehtävä hankkeessa	Henkilömäärä	Päivien määrä	Määrä euroina/päivä	YHTEENSÄ		
	YHTEENSÄ			Ryhmä A (a) yhteensä		

b) Ryhmä B (avustustehtävät jne.)

Tehtävä hankkeessa	Henkilömäärä	Päivien määrä	Määrä euroina/päivä	YHTEENSÄ		
	YHTEENSÄ			Ryhmä B (b) yhteensä		

3. Hankkeen toteuttamiseen liittyvät hallintohenkilöstön matka- ja oleskelukulut

- Hankkeen yhteydessä järjestettyyn konferenssiin tai seminaariin osallistuvien matka- ja oleskelukulut on kirjattava lomakkeen kohtaan 5c1–5c3.

- Hankkeen toimintaan suoraan liittyvät matka- ja oleskelukulut on kirjattava lomakkeen kohtaan 6h.

Ilmoittakaa liitteessä A

. yksityiskohtainen laskelma kaikista 5 000 euroa suuremmista summista

. suunniteltujen matkojen lähtö- ja kohdepaikkakunnat ja päivämäärät.

a) Matkat

Alustava kokonaistalousarvio	Todelliset kokonaismenot
------------------------------	--------------------------

Henkilömäärä	Matkojen määrä	Kulkuväline	Keskimääräiset kulut/matka	YHTEENSÄ		
				Matkat (a) yhteensä		

b) Oleskelu (majoitus ja ateriat)

Henkilömäärä	Päivien määrä	Keskimääräiset kulut/päivä	YHTEENSÄ		
			Oleskelu (b) yhteensä		
			Kohta 3 yhteensä (a+b)		

4. Viestintä- ja levityskustannukset

Esittäkää yksityiskohtainen kustannuslaskelma kaikista 5 000 euroa suuremmista summista liitteessä B.

Huom.: hallintohenkilöstökulut eivät kuulu tähän kohtaan!

Alustava kokonaistalousarvio	Todelliset kokonaismenot
------------------------------	--------------------------

a) Tuotantokustannukset:

(julkaisu, kirja, cd-rom, video, Internet jne.) (1)

Tuotanto (a) yhteensä		
-----------------------	--	--

(1) Eritelkää liitteessä.

b) Käännöskulut

(ottakaa huomioon yläraja, joka on 1,67 euroa riviltä)

Käännökset (b) yhteensä		
----------------------------	--	--

c) Jakelukustannukset

Jakelu (c) yhteensä		
---------------------	--	--

d) Muut levityskulut (eriteltävä)

Muut kulut (d) yhteensä		
-------------------------	--	--

Kohta 4 yhteensä (a+b+c+d)		
---------------------------------------	--	--

5. Konferenssien, seminaarien ja kokousten järjestämiseen liittyvät kulut

Esittäkää yksityiskohtainen kustannuslaskelma kaikista 5 000 euroa suuremmista summista liitteessä C.

Alustava kokonaistalousarvio	Todelliset kokonaismenot
------------------------------	--------------------------

a) Tilojen vuokraus

	Tilojen vuokraus (a) yhteensä		
--	----------------------------------	--	--

b) Laitteiston vuokraus

	Laitteet (b) yhteensä		
--	--------------------------	--	--

c) Osallistujien ja luennoitsijoiden matka- ja oleskelukulut

Alkuperä	Henkilöiden kokonaismäärä
EUROOPAN KOMISSIO	
EU:n muut viralliset toimielimet, virastot ja elimet (esim. neuvosto, Euroopan parlamentti)	
Maa, jossa konferenssi tai seminaari järjestetään	
Muut EU:n jäsenvaltiot (a)	
Muut ETA- ja Efta-maat (Islanti, Liechtenstein, Norja) (a)	
Muut maat (a)	
Henkilöiden kokonaismäärä	

Ennen kulujen jakamista c1-, c2- ja c3-kohtiin ilmoittakaa tarkka arvio osallistujien ja luennoitsijoiden määrästä ja alkuperästä viereisessä taulukossa.

a) Ilmoittakaa henkilöiden lukumäärä *maata kohden* liitteessä D.

Alustava kokonaistalousarvio	Todelliset kokonaismenot
------------------------------	--------------------------

- c1) Osallistujien ja luennoitsijoiden matkakulut
- ilmoittakaa liitteessä C suunniteltujen matkojen lähtö- ja kohdepaikkakunnat sekä päivämäärät
- tämä ei koske Euroopan unionin virkamiehiä

Henkilömäärä	Kulkuväline	Keskimääräiset kulut/matka

YHTEENSÄ		
Matkat (c1) yhteensä		

- c2) Paikallisliikenne
- ilmoittakaa liitteessä C suunniteltujen matkojen lähtö- ja kohdepaikkakunnat sekä päivämäärät
- tämä ei koske Euroopan unionin virkamiehiä

Henkilömäärä	Kulkuväline	Keskimääräiset kulut/matka

YHTEENSÄ		
Paikallisliikenne (c2) yhteensä		

- c3) Oleskelu (osallistujien ja luennoitsijoiden majoitus ja ateriat)
- ilmoittakaa liitteessä C suunniteltujen oleskelujen paikkakunnat ja päivämäärät
- tämä ei koske Euroopan unionin virkamiehiä

Henkilömäärä	Päivien määrä	Keskimääräiset kulut/päivä

YHTEENSÄ		
Oleskelu (c3) yhteensä		

Alustava kokonaistalousarvio	Todelliset kokonaismenot
---------------------------------	--------------------------

d) Tulkkkaus

Kielet, joista/joihin tulkataan:

. Lähtökielet:

. Kohdekielet:

d1) Tulkit

(ottakaa huomioon yläraja, joka on 600 euroa päivältä, mukaan lukien matkat ja oleskelu)

Tulkit (d1) yhteensä		
----------------------	--	--

d2) Tulkkaukopit

Tulkkaukopit (d2) yhteensä		
----------------------------	--	--

e) Ulkopuolisten luennoitsijoiden palkkiot

(ottakaa huomioon yläraja, joka on 500 euroa päivältä)

Luennoitsijat (e) yhteensä		
----------------------------	--	--

f) Vastaanottohenkilöstö

Vastaanotto (f) yhteensä		
--------------------------	--	--

g) Osallistujille jaetusta aineistosta (valokopiointi jne.) aiheutuvat kustannukset

Aineisto (g) yhteensä		
-----------------------	--	--

Alustava kokonaistalousarvio	Todelliset kokonaismenot
---------------------------------	-----------------------------

h) Toimistotarvikkeet

Toimistotarvikkeet (h) yhteensä		
---------------------------------	--	--

i) Muut kulut (eriteltävä)

..... euroa

Muut kulut (i) yhteensä		
-------------------------	--	--

Kohta 5 yhteensä (kohdat a-i)		
--------------------------------------	--	--

6. Hankkeen toiminnan toteuttamiseen suoraan liittyvät sekalaiset menot

Esittäkää yksityiskohtainen kustannuslaskelma kaikista 5 000 euroa suuremmista summista liitteessä E.

Huom.: henkilöstökulut eivät kuulu tähän kohtaan!

a) Taitelijapalkkiot		
b) Vakuutukset		
c) Tilojen vuokraus		
d) Laitteiston vuokraus		
e) Materiaalin kuljetus		
f) Tekijänoikeudet tai rojaltit		
g) Seuranta		
h) Matkakulut vuorokautta kohden (1)		
(1) - Esittäkää liitteessä E suunniteltujen matkojen ja oleskelujen lähtö- ja kohdepaikkakunnat sekä päivämäärät		
i) Materiaalin hankinta tuotantoa, valmistusta, entistämistä (kulttuuriperintö) jne. varten		
j) Teknisten asiantuntijoiden sekä tuotannosta, valmistuksesta ja entistämisestä (kulttuuriperintö) jne. vastaavien henkilöiden palkat		
(k) Muut kulut (eriteltävä)		
Yhteensä (a-k)		

KAIKKI MENOT YHTEENSÄ 1-6

--	--

II. TULOT

1. Erityistuet

a) Euroopan komissio (eli tämän hakemuksen kohteena oleva tuki)

b) Kansainväliset julkiset instituutiot

Mitkä:

.....
.....

c) Kansalliset, alueelliset tai paikalliset julkiset instituutiot

Mitkä:

.....
.....

d) Yksityiset yritykset

Arvioidut tulot	Todelliset tulot
-----------------	------------------

Tämä sarake täytetään vasta
kuluselvityksen yhteydessä.

--	--

--	--

--	--

--	--

e) Muut

--	--

Mitkä:

.....
.....

Tuet (1) yhteensä (kohdat a-e)		
-----------------------------------	--	--

2. Hankkeesta saadut tulot

Arvioidut tulot	Todelliset tulot
-----------------	------------------

a) Ilmoittautumismaksut

--	--

b) Julkaisujen myynti

--	--

c) Muut

--	--

Mitkä:

.....
.....

Muut tulot yhteensä

--	--

Hankkeesta saadut tulot (2) yhteensä (a+b+c)		
---	--	--

3. Hakijaorganisaation ja yhteisjärjestäjien oma rahoitus

a) Hakijaorganisaatio:

b) Yhteisjärjestäjät:

Hakijaorganisaation (koordinoija) ja yhteisjärjestäjäorganisaatioiden oma rahoitus (3) yhteensä		
---	--	--

Kaikki tulot yhteensä (1+2+3)		
--------------------------------------	--	--

Älkää tehkö merkintöjä tähän kohtaan

Hankkeen viitenumero:

Tämän sivun allekirjoittaa henkilö, jolla on hakijaorganisaation/edunsaajan antama allekirjoitusoikeus

Allekirjoitettava jätettäessä
alustava talousarvio

Vakuutan, että edellä esitetyt tiedot ovat oikeita

**Nimi:
Asema hakijaorganisaatiossa:**

Päiväys:

Allekirjoitus:

Organisaation leima

Allekirjoitettava jätettäessä
lopullinen selvitys

Vakuutan, että edellä esitetyt tiedot ovat oikeita

**Nimi:
Asema edunsaajaorganisaatiossa:**

Päiväys:

Allekirjoitus:

Organisaation leima

OSA IV

(Täytettävä - yhdessä osan I ja pankkitietolomakkeen kanssa - ainoastaan
käännöshankkeista)

I. KUSTANTAJA

Kustantamon nimi:

.....

Johtajan tai vastuuhenkilön nimi:

.....

Osoite:

.....

Puhelin:..... Faksi:.....

Sähköposti:.....

KÄÄNNETTÄVÄT TEOKSET

Huom: Kunkin hakemuksen kohteena on oltava VÄHINTÄÄN NELJÄ JA ENINTÄÄN KYMMENEN TUKIKELPOISTA TEOSTA

TÄYTTÄKÄÄ JÄLJEMPÄNÄ MAINITUT TIEDOT KUSTAKIN 4–10 KÄÄNNETTÄVÄSTÄ TEOKSESTA

I KÄÄNNETTÄVÄ ALKUPERÄISTEOS

teos nro 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Teoksen nimi

Tekijä(t):

Tekijän kansallisuus:

Kustantamon nimi:.....

Kirjallisuuden laji:

Ensipainoksen julkaisupäivämäärä:

Ensipainoksen julkaisupaikka:

Alkuperäisteoksen kieli:

II KÄÄNNÖS

Käännösoikeuksien saamisen päivämäärä⁹:

Ehdotettu kohdekieli:.....

Onko teos jo käännetty ehdotetulle kielelle?

KYLLÄ

EI

Julkaistaanko ehdotettu käännös kaksikielisenä painoksena?

KYLLÄ

EI

⁹ Huom.: sopimusten on oltava edelleen voimassa (sopimuksen määräaika ei saa olla umpeutunut). Jos käännösoikeuksia koskevaa sopimusta on jatkettu, liitätkää mukaan tätä koskeva jatkosopimus.

III KÄÄNTÄJÄ(T)**Teos nro 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**

Suku- ja etunimi:

Kansallisuus:

Osoite:

Aiempia käännöksiä (esimerkkejä):

IV KUSTANNUKSET

Sivumäärä:

Merkkien kokonaismäärä sivua kohden:

Kääntäjälle maksettava palkkio sivulta (euroina):.....

Käännöskulut yhteensä (euroina):

Julkaisukulut yhteensä (euroina):

Käännetyn teoksen arvioitu myyntihinta (euroina):

Käännetyn teoksen arvioitu painosmäärä:

Käännöstyön aloittamispäivämäärä.....

(Huom: kääntämistä ei saa aloittaa ennen 15. huhtikuuta 2003)

Käännöksen arvioitu valmistuspäivämäärä:

Käännöksen arvioitu julkaisemispäivämäärä (kuukausi ja vuosi):

(Huom: käännös on julkaistava ennen 30. marraskuuta 2004)

Oletteko saanut tai hakenut joltain muulta taholta tukea tämän teoksen kääntämistä varten?

Jos olette, ilmoittakaa kyseinen taho ja haettu summa euroina.....

.....

Oletteko saanut tai hakenut joltain muulta taholta tukea tämän teoksen julkaisemista varten?

Jos olette, ilmoittakaa kyseinen taholta ja haettu summa euroina.....

.....

Päiväys:

Kustantajan nimi ja ALLEKIRJOITUS

Kääntäjän nimi ja ALLEKIRJOITUS

.....

.....



EUROOPAN KOMISSIO
Koulutuksen ja kulttuurin pääosasto

Kulttuuri, audiovisuaalipolitiikka ja urheilu
Kulttuuri (politiikka ja puiteohjelmat)

Hakija täyttää: Organisaation nimi ja osoite, johon vastaanottotodistus lähetetään

Nimi:

Osoite:

VASTAANOTTOTODISTUS

HAKIJA TÄYTTÄÄ:
Hanke, jota hakulomake koskee:

.....
.....

EUROOPAN KOMISSIO TÄYTTÄÄ:
Viite, joka on ilmoitettava kaikessa kirjeenvaihdossa
(jos viitenumeroa ei ilmoiteta, kirje palautetaan lähettäjälle):

CLT 2003 -Sec/

Hakemuksen jättämispäivämäärä (postileiman tai pikalähetysleiman päivämäärä)